

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2017

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk
België, het Groothertogdom Luxemburg
en het Koninkrijk der Nederlanden) en
Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst
tussen de Europese Unie en Georgië inzake
de overname van personen die zonder
vergunning op het grondgebied verblijven,
gedaan te Tbilisi op 5 september 2013**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	12
Protocol	
Nederlandse versie	15
Franse versie	29
Engelse versie	43

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2017

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole entre les
États du Benelux (le Royaume de Belgique,
le Grand-Duché de Luxembourg et le
Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie
portant sur l'application de l'Accord
entre l'Union européenne et la Géorgie
concernant la réadmission des personnes
en séjour irrégulier,
fait à Tbilissi le 5 septembre 2013**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	12
Protocole	
Version néerlandaise	15
Version française	29
Version anglaise	43

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 11 mei 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 11 mai 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol tussen de Benelux-Staten en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

Deze Overeenkomst voorziet :

1) De overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

2) De overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) De doorgeleiding van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij wordt eveneens voorzien, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

Het protocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de reisdocumenten, de overdracht de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole entre les États du Benelux et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

Cet accord a pour objectif:

1) La réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

2) La réadmission des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) Le transit des ressortissants d'un État tiers et des apatrides est également prévu par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des États tiers éventuels et leur admission dans l'État de destination sont garanties;

Le protocole désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives aux documents de voyage, au transit, à la procédure de transit et au soutien au transit

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Protocol tussen de Benelux en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven heeft tot doel:

— de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren, teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en de regelgeving inzake het personenverkeer;

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, alsmede van de onderdanen van een derde Staat, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

— een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

— op basis van wederkerigheid, de overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij verblijven, dit wil zeggen de personen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van de te verwijderen personen te vergemakkelijken.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Indien het om een onderdaan van een derde Staat of een staatloze gaat, moet bewezen of aannemelijk worden gemaakt dat de betrokkene het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven, of dat hij beschikt over een document dat hem toelaat

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Protocole entre le Bénélux et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier a pour but:

— de favoriser la coopération et améliorer la communication entre les parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes;

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs ainsi qu'à l'égard des ressortissants d'un État tiers;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

— de créer une obligation entre les Parties de reprendre les ressortissants d'un État tiers dans les conditions prévues dans le Présent Accord;

— de faciliter, sur la base de la réciprocité, la réadmission des personnes en séjour irrégulier sur le territoire d'une autre Partie, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur ainsi que le transit des personnes à éloigner;

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride, il doit être prouvé ou valablement présumé que l'intéressé est soit entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné, soit qu'il est en possession d'un document lui permettant de séjourner sur le territoire de la Partie contractante

om op het grondgebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij te verblijven. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overnameovereenkomst afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980. De directe kosten die voortvloeien uit het verblijf van een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt bedragen gemiddeld 186 euro per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt de afsluiting van een overnameovereenkomst het mogelijk om de verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de overname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een terug- en overnameovereenkomst af te sluiten:

- De door de partners ingediende verzoeken om overname worden gegarandeerd behandeld;
- De tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomstsluitende Partijen;

requis. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord de réadmission est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les coûts directs de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élèvent à en moyenne 186 euros par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entière procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un Accord de réadmission permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement. Au cas où la réadmission ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un Accord de reprise et de réadmission pour plusieurs raisons:

- Les demandes de réadmission introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;
- Le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— Het afsluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— De identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

In de Overeenkomst wordt de overname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben;

Indien uit later onderzoek blijkt dat de personen op het ogenblik van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij hadden neemt de verzoekende Partij deze personen, onder dezelfde voorwaarden, opnieuw over;

— onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf, waarvan kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze, op het moment waarop hun onregelmatig verblijf werd vastgesteld op het grondgebied van de verzoekende Partij, het recht hadden om op regelmatige wijze te verblijven op het grondgebied van de aangezochte Partij;

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot overname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De aangezochte Partij antwoordt binnen een redelijke termijn op de verzoeken om terug- of overname, en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen.

De doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat of staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij is mogelijk, indien de verzoekende Partij daarom verzoekt en indien hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

— La conclusion d'un Accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— L'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

L'Accord prévoit la réadmission par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise;

La Partie requérante réadmet ces personnes dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elles ne possédaient pas la nationalité de la Partie requise au moment de leur sortie du territoire de l'État de la Partie requérante;

— des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'au moment où leur séjour irrégulier a été constaté sur le territoire de la Partie requérante, qu'ils avaient le droit de séjourner régulièrement sur le territoire de la Partie requise;

L'Accord prévoit une demande de réadmission écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

La Partie requise répond dans un délai raisonnable aux demandes de reprise et de réadmission, et en tout état de cause, dans un délai maximum de trente jours.

Le transit de ressortissants d'un État tiers ou des apatrides par le territoire de la Partie requise est possible si la Partie requérante en fait la demande et si leur transit à travers d'éventuels États tiers et leur admission dans l'État de destination sont garantis.

De doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, afkomst of nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

De overgenomen persoon die wordt doorgeleid kan op elk moment terug worden overgedragen aan de verzoekende Partij, indien de in artikel 13 van de Overeenkomst bedoelde omstandigheden de doorgeleiding belemmeren, zich voordoen of later bekend worden of indien de voortzetting van de reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.

Het toepassingsprotocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de reisdocumenten, de overdracht, de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding.

Het protocol bepaalt de verplichtingen van de begeleider, de kosten en de depositaris.

*
* *

Op 25 januari 2017 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 60 817/4).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werd de memorie van toelichting aangepast.

Er werd nota van genomen dat ook de Engelse tekst van het Protocol aan de Kamer dient te worden voorgelegd.

Le transit peut être refusé par les parties si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou de persécution en raison de sa race, de sa religion, de son origine ou nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou de transit;

La personne réadmise en transit peut être remise, à tout moment, à la partie requérante, lorsque les circonstances visées à l'article 13 de l'Accord sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission dans l'État de destination n'est plus garantie.

Le Protocole d'application désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives aux documents de voyage, au transfert, à la procédure de transit et au soutien au transit.

Le protocole détermine les obligations de l'escorte, les coûts et le depositaire.

*
* *

En date du 25 janvier 2017 le Conseil d'État a donné son avis (n° 60 817/4).

Suite à cet avis du Conseil d'État, l'exposé des motifs a été adapté.

Il a été noté que le texte anglais du Protocole devra également être soumis à la Chambre.

Voor het Koninkrijk België heeft de heer Didier REYNDERS, minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, het Protocol ondertekend.

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

Pour le Royaume de Belgique, monsieur Didier REYNDERS, ministre des Affaires étrangères et européennes, a signé ce présent Protocole.

*Le ministre des Affaires étrangères et
européennes,*

Didier REYNDERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Tbilisi op 5 september 2013

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Tbilisi op 5 september 2013, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Tbilissi le 5 septembre 2013

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Tbilissi le 5 septembre 2013, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 60.817/4 VAN 25 JANUARI 2017**

Op 10 januari 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Tbilisi op 5 september 2013”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 25 januari 2017.

De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamer-voorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, Jacques ENGLEBERT, assessor, en Colette GIGOT, greffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger WIMMER, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 25 januari 2017.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp¹, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het protocol waarmee instemming wordt verleend, wordt aangegeven dat het is gedaan in de Engelse, Nederlandse, Franse en Georgische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 60.817/4 DU 25 JANVIER 2017**

Le 10 janvier 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Tbilissi le 5 septembre 2013”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 25 janvier 2017.

La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT, assesseur, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger WIMMER, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 25 janvier 2017.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹ à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment indique qu'il a été fait en langues anglaise, néerlandaise, française et géorgienne, que chacun des textes fait également foi, mais qu'en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

Het is derhalve noodzakelijk om ook de Engelse tekst van het protocol aan de Kamer voor te leggen opdat de leden ervan volledig op de hoogte worden gebracht van de exacte draagwijdte van de bepalingen van die overeenkomst.²

2. In het protocol hadden de identiteit en hoedanigheid vermeld moeten worden van de persoon die het voor België ondertekend heeft.³

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

Il est dès lors nécessaire de soumettre également le texte anglais du Protocole à la Chambre, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles².

2. Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique³.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

² Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, gegeven op 3 mei 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 25 februari 2007 'houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Statens (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005', inzonderheid opmerking 3 (*Parl.St.* Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29) en advies 40.046/4, gegeven op 12 april 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de ordonnantie van 13 juli 2006 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005', opmerking 2 (*Parl.St.* Br.Parl. 2005-06, nr. A-272, 5).

³ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209, B.

² Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 'portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005', spécialement l'observation n° 3 (*Doc. parl., Sénat*, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29) et l'avis 40.046/4 donné le 12 avril 2006 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 13 juillet 2006 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 2005' l'observation n° 2 (*Doc. parl., Parl. Rég. Brux.-Cap.*, 2005-2006, n° A-272, p. 5).

³ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 209, B.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Tbilisi op 5 september 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 26 april 2017

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNERS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Tbilissi le 5 septembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2017

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven

De Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden)

en

Georgië,

Hierna genoemd „de Partijen”,

Op grond van artikel 19 van de op 22 november 2010 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven,

Hierna genoemd „de Overeenkomst”,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 Definities

Voor de toepassing van dit Protocol wordt onder de onderstaande termen het volgende verstaan:

– *Diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij:*

de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij;

– *Begeleider(s):*

de door de verzoekende Partij aangewezen perso(o)n(en) ter begeleiding van de over te nemen of door te geleiden persoon.

Artikel 2 Aanwijzing bevoegde autoriteiten (Artikel 19, eerste lid, onderdeel a, van de Overeenkomst)

1. De Partijen wisselen binnen dertig (30) dagen na de sluiting van dit Protocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten en van hun bij de andere Partijen geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen uit.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere verandering in de in het eerste lid bedoelde lijst.

Artikel 3 Aanwijzing grensovergangen (Artikel 19, eerste lid, onderdeel a, van de Overeenkomst)

1. De voor de uitvoering van de Overeenkomst te gebruiken grensovergangen staan vermeld in bijlage 1 bij dit Protocol.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere verandering in de in het eerste lid bedoelde lijst.
3. De bevoegde autoriteiten kunnen per geval instemmen met het gebruik van andere grensovergangen dan die vermeld in bijlage 1 bij dit Protocol.

Artikel 4 Indiening van terug- of overnameverzoeken (Artikelen 6 en 7 van de Overeenkomst)

1. Een terug- of overnameverzoek wordt via e-mail, per telefax, of andere telecommunicatiemiddelen ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.
2. Voor de indiening van een terug- of overnameverzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan de Overeenkomst is gehecht.
3. De verzoekende Partij wendt zich voor het verkrijgen van nadere inlichtingen met betrekking tot het ingediende terug- of overnameverzoek tot de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

Artikel 5 Antwoord op terug- of overnameverzoeken (Artikel 10, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst)

1. Het antwoord op een terug- of overnameverzoek wordt overeenkomstig artikel 10, tweede lid, van de Overeenkomst via e-mail, per telefax, of andere telecommunicatiemiddelen aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij verzonden. Aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij wordt gelijktijdig een kopie van dit antwoord gestuurd.
2. Voor de beantwoording van het terug- of overnameverzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Protocol is gehecht.

3. Overeenkomstig artikel 10, derde lid, van de Overeenkomst dient de afwijzing van een verzoek om overname met redenen te worden omkleed.
4. Indien nadat de aangezochte Partij een positief antwoord op het terug- of overnameverzoek heeft gegeven en alvorens de feitelijke overdracht heeft plaatsgevonden, op basis van nieuw bewijsmateriaal wordt vastgesteld dat niet werd voldaan aan de voorwaarden voor terug- of overname, behoudt de aangezochte Partij zich het recht voor de verzoekende Partij te vragen de instemming met het terug- of overnameverzoek in te trekken.

Artikel 6 Reisdocumenten (Artikelen 2, 3, 4 en 5 van de Overeenkomst)

1. Na een positief antwoord op een terug- of overnameverzoek verstrekt de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij onverwijld en uiterlijk binnen drie (3) werkdagen het voor de terug- of overname benodigde reisdocument overeenkomstig artikel 2, vierde lid, artikel 3, derde lid, artikel 4, vierde lid, of artikel 5, vierde lid, van de Overeenkomst.
2. Indien de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij het gevraagde reisdocument niet binnen drie (3) werkdagen na de datum van ontvangst van het positieve antwoord verstrekt, wordt de aangezochte Partij geacht te hebben ingestemd met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument.
3. Het document dat de Benelux-Staten voor dit doel kunnen gebruiken is als bijlage 3 aan dit Protocol gehecht. Georgië stelt de andere Partijen zo spoedig mogelijk langs diplomatieke weg in kennis van het document dat voor dit doel dient te worden gebruikt.
4. Indien de betrokkene om juridische of feitelijke redenen niet binnen de geldigheidstermijn van het oorspronkelijk afgegeven reisdocument kan worden overgedragen, verstrekt de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij overeenkomstig artikel 2, vierde lid, of artikel 4, vijfde lid, van de Overeenkomst binnen drie (3) werkdagen een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidstermijn of verlengt zij de geldigheidstermijn van het oorspronkelijke document.
5. Indien de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij het in het derde lid bedoelde reisdocument niet binnen drie (3) werkdagen verstrekt, wordt de aangezochte Partij geacht te hebben ingestemd met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument.

Artikel 7 Ondervragingen (Artikel 19, eerste lid, van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij geen enkel document, als bedoeld in artikel 8 van de Overeenkomst, kan overleggen en de aangezochte Partij de nationaliteit van die persoon

niet op een andere wijze kan vaststellen, ondervraagt de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij, op verzoek van de verzoekende Partij, de terug te nemen persoon binnen vier dagen na de indiening van het verzoek om terugname. Het verzoek om terugname wordt schriftelijk beantwoord binnen de in artikel 10, tweede lid, van de Overeenkomst bepaalde termijnen.

2. De verzoekende Partij vervoert de te ondervragen persoon naar de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij. De ondervraging kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen buiten de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij plaatsvinden. De kosten van vervoer worden gedragen door de verzoekende Partij.
3. Indien de ondervraging met de terug te nemen persoon om praktische redenen niet binnen de in het eerste lid bepaalde termijn werd georganiseerd, neemt de aangezochte Partij op schriftelijk verzoek van de verzoekende Partij een besluit over het verzoek om terugname nadat de ondervraging heeft plaatsgevonden.

Artikel 8 Overdracht (Artikel 11 van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij via e-mail, per telefax, of andere telecommunicatiemiddelen minimaal drie (3) werkdagen voordat de betrokkene wordt overgedragen in kennis van haar voornemen daartoe.

Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 4 aan dit Protocol is gehecht. Een kopie van dit formulier wordt verstrekt aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij.

2. Indien de verzoekende Partij de terug- of over te nemen persoon niet kan overdragen binnen de in artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst genoemde termijn van drie (3) maanden dan wel op de datum die overeenkomstig het eerste lid ter kennis is gebracht van de aangezochte Partij, stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij daarvan onverwijld in kennis.
3. Zodra de feitelijke overdracht kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de aangezochte Partij daarvan in kennis overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.
4. Indien de verzoekende Partij van mening is dat het vervoer over land of over zee dient plaats te vinden, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij daarvan afzonderlijk melding op het in het eerste lid van dit artikel genoemde formulier.

Artikel 9 Doorleidingsprocedure (Artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst)

1. Een doorgeleidingsverzoek wordt minimaal acht (8) werkdagen voor de geplande doorgeleiding via e-mail, per telefax, of andere telecommunicatiemiddelen ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.
2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bericht onverwijld doch uiterlijk binnen vijf (5) werkdagen na de ontvangst van het doorgeleidingsverzoek, via e-mail, per telefax, of andere telecommunicatiemiddelen of zij instemt met de doorgeleiding, het tijdstip van overdracht, de beoogde plaats van binnenkomst, het type doorgeleiding en het eventuele gebruik van begeleiders. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan dit Protocol is gehecht.
3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

Artikel 10 Ondersteuning van de doorgeleiding (Artikel 14, vierde lid, van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van een specifieke doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, dient zij de aard en inhoud van de gewenste ondersteuning te vermelden bij het verzoek om doorgeleiding, gebruikmakend van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.
2. In het antwoord op het verzoek om doorgeleiding bericht de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning.
3. Voor zover de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij wordt begeleid, geschieden de bewaking en het eventueel aan boord brengen onder het gezag en, voor zover mogelijk, met ondersteuning van deze Partij.

Artikel 11 Verplichtingen voor begeleiders (Artikel 19, eerste lid, van de Overeenkomst)

1. Op het grondgebied van de aangezochte Partij dienen de begeleiders in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Partij na te leven.
2. Bij de uitvoering van de terug- of overnames en doorgeleidingen, voor zover deze plaatsvinden op het grondgebied van de aangezochte Partij, zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging.

Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en proportionele wijze optreden om te

voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

3. De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen in het bezit te zijn van een machtiging tot begeleiding, de toestemming voor terug- of overname of doorgeleiding en een identiteitsbewijs.
4. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen bevoegde ambtenaren.

Artikel 12 Kosten (Artikel 15 van de Overeenkomst)

1. Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 15 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed. Deze factuur vermeldt tevens de bankgegevens van de aangezochte Partij.
2. De verzoekende Partij vergoedt alle kosten binnen dertig (30) dagen na ontvangst van de factuur aan de aangezochte Partij.

Artikel 13 Vergadering van deskundigen

1. De Partijen dienen samen te werken om problemen rond de uitvoering van de Overeenkomst op te lossen.
2. Op verzoek van één van de Partijen wordt er een vergadering van deskundigen, bestaande uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de Partijen, bijeengeroepen.

Artikel 14 Taal

De Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

Artikel 15 Bijlagen en verwijzingen

1. De bijlagen I tot en met 5 vormen een integrerend onderdeel van dit Protocol.
2. Dit Protocol en zijn bijlagen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Wijzigingen en aanvullingen van het Protocol worden opgesteld in de vorm van afzonderlijke protocollen, die een integrerend onderdeel van dit Protocol vormen en in werking treden volgens de in artikel 17, tweede lid, van dit Protocol bedoelde procedure.

3. Elke wijziging van de bijlagen bij dit Protocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

Artikel 16 Territoriale toepassing (Artikel 21 van de Overeenkomst)

Dit Protocol is van toepassing op het grondgebied van Georgië, alsook op het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden waar het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie van toepassing is.

Artikel 17 Inwerkingtreding en beëindiging (Artikel 23, tweede lid, van de Overeenkomst)

1. De Partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van hun nationale wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol.
2. Overeenkomstig artikel 23, tweede lid, van de Overeenkomst treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de depositaris het Gemengd Comité overname in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de respectievelijke benodigde interne procedures door de Partijen. Een afschrift van deze kennisgeving wordt door de depositaris aan alle Partijen verstrekt.
3. Het Protocol wordt voor onbepaalde tijd gesloten en houdt tegelijk met de beëindiging van de Overeenkomst op van toepassing te zijn.

Artikel 18 Depositaris

Het Secretariaat-Generaal van de Benelux is de depositaris van dit Protocol. De depositaris doet elke Partij een eensluidend afschrift van het origineel toekomen.

GEDAAN te Tbilisi op 5 september 2013, in tweevoud, in de Engelse, Nederlandse, Franse en Georgische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Bijlage 1

Grensovergangen

voor het Koninkrijk België
 Luchthaven Brussel Nationaal
voor het Groothertogdom Luxemburg
 Luchthaven Luxemburg
voor het Koninkrijk der Nederlanden
 Luchthaven Schiphol Amsterdam
voor Georgië
 Tbilisi International Airport, Tbilisi

Bijlage 2

Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven

ANTWOORD OP HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK

(Artikel 5, tweede lid, van dit Protocol)

DATUM ANTWOORD:

DOSSIERNR.:

.....

1 – GEGEVENS VAN DE PERSOON OM WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT VERZOEKT

ACHTERNAAM	.....	VOORNAMEN	.....
			
			
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

2 – BESLISSING GENOMEN OP HET TERUG- OF OVERNAME VERZOEK VAN (Datum)

☐ GOEDGEKEURD	☐ GEWEIGERD
REDENEN VOOR WEIGERING IN GEVAL VAN EEN NEGATIEF ANTWOORD	

3 – BIJZONDERE OPMERKINGEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT	
2. GEZONDHEIDSTOESTAND	
3. OVERIG (bijv.: ongehuwde minderjarige kinderen, onder begeleiding)	
NAAM FUNCTIONARIS	STEMPEL EN HANDTEKENING

Bijlage 3

Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven

EU-STANDAARDREISDOCUMENT
Artikel 6, tweede lid, van dit Protocol)

Lidstaat / État Membre / Member State:

Registratienr. / Numéro d'enregistrement / Registration no.:

Doc. nr. / Doc. numéro / Doc. no.:

Geldig voor een eenmalige reis van / Valable pour un seul voyage de /

Valid for one journey from:

Naam / Nom / Surname:

Voornaam / Prénom / Given name:

Foto

Geboortedatum / Date de naissance / Date of birth:

Photo / Photo

Lengte / Taille / Height:

Bijzondere kenmerken / Signes particuliers / Distinguishing marks:

Nationaliteit / Nationalité / Nationality:

Adres in het land van oorsprong (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Address in home country (if known):

Afgegeven door / Autorité de délivrance /

Issuing authority:

Afgegeven te / Lieu de délivrance /

Issued at:

Zegel/Stempel

Sceau/Cachet

Seal/Stamp

Datum van afgifte / Date de délivrance /

Issued on:

Handtekening / Signature / Signature:

.....

Opmerkingen / Observations / Remarks:

.....

.....

.....

Bijlage 4

Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven

KENNISGEVING VAN OVERDRACHT

(Artikel 8, lid 1, van dit Protocol)

DATUM: DOSSIERNR.:

UW ANTWOORD VAN (datum):

1 – GEGEVENS VAN DE PERSOON WIENS OVERDRACHT WORDT MEDEGEDEELD

ACHTERNAAM	.....	VOORNAMEN	.....
			
			
			
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

2 – DOCUMENTEN IN HET BEZIT VAN DE ONDER 1 VERMELDE PERSOON

(NB – met vermelding van de datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur, enz.)

1. LAISSEZ-PASSER	
afgegeven op (datum) te (plaats)	
geldig tot (datum).....	
2. ANDERE (REIS)DOCUMENTEN	

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
(kopieën bijgevoegd)	

3 – DATUM, TIJDSTIP PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP VAN OVERDRACHT	
PLAATS VAN OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE 1
VERVOERMIDDEL	
– AUTO	JA/NEE 1
	KENTEKEN
– VLIEGTUIG	JA/NEE 1
	VLUCHTNR.
BEGELEIDING	JA/NEE 1
AANTAL BEGELEIDERS	.....
NAMEN BEGELEIDERS	.....
	1.
	2.
MEDISCHE BEGELEIDING	JA/NEE 1
REDENEN WAAROM DE OVERDRACHT NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins)	1.
	2.
	3.

	4.
TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMAAATREGELEN	
	1.
	2.
	3.

1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

4 – BIJLAGEN

AANTAL DOCUMENTEN (incl. beknopte toelichting)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.
NAAM FUNCTIONARIS	STEMPEL EN HANDTEKENING

Bijlage 5

Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven

ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK

(Artikel 9, tweede lid, van dit Protocol)

DATUM ANTWOORD:

DOSSIERNR.:

.....

1 – GEGEVENS VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOCHT

ACHTERNAAM	.....	VOORNAMEN	.....
			
			
GEBOORTEDATUM	.....	GEBOORTEPLAATS	.....
NATIONALITEIT	.....		

2 – BESLISSING GENOMEN OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK VAN (Datum)

☐ GOEDGEKEURD	☐ GEWEIGERD
REDENEN VOOR WEIGERING IN GEVAL VAN EEN NEGATIEF ANTWOORD	

3 – BIJZONDERE OPMERKINGEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT	
2. GEZONDHEIDSTOESTAND	
3. OVERIG (bijv.: ongehuwde minderjarige kinderen, onder begeleiding)	
NAAM FUNCTIONARIS	STEMPEL EN HANDTEKENING

Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier

Les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas)

et

La Géorgie,

Ci-après dénommés : «les Parties»,

En vertu de l'article 19 de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie, signé à Bruxelles le 22 novembre 2010, concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier,

Ci-après dénommé : «l'Accord»,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} Définitions

Aux fins de la mise en œuvre du présent Protocole, on entend par :

– *Représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise* :

la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise qui est accréditée auprès de la Partie requérante,

– *Escorte(s)* :

la ou les personnes désignées par la Partie requérante pour escorter la personne à réadmettre ou en transit.

Article 2 Désignation des autorités compétentes

(Article 19, paragraphe 1^{er}, sous a), de l'Accord)

1. Dans les trente (30) jours qui suivent la conclusion du présent Protocole, les Parties échangent une liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord et de leurs représentations diplomatiques ou consulaires accréditées auprès des autres Parties.
2. Les Parties se notifient, sans délai, de toute modification de la liste visée au paragraphe 1^{er}.

Article 3 Désignation des points de passage frontaliers (Article 19, paragraphe 1^{er}, sous a), de l'Accord)

1. Les points de passage frontaliers à utiliser pour l'application du présent Accord sont mentionnés à l'annexe 1 du présent Protocole.
2. Les Parties s'informent, sans délai de toute modification de la liste visée au paragraphe 1.
3. Les autorités compétentes peuvent convenir au cas par cas de faire usage d'autres points de passage frontaliers que ceux mentionnés à l'annexe 1 du présent Protocole.

Article 4 Introduction d'une demande de réadmission (Articles 6 et 7 de l'Accord)

1. La demande de réadmission est introduite par courriel, pas télécopie ou par d'autres moyens de télécommunication auprès de l'autorité compétente de la Partie requise.
2. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 5 à l'Accord.
3. La Partie requérante s'adresse à l'autorité compétente de la Partie requise pour recueillir des renseignements supplémentaires concernant une demande de réadmission introduite.

Article 5 Réponse à la demande de réadmission (Article 10, paragraphes 2 et 3, de l'Accord)

1. Conformément à l'article 10, paragraphe 2, de l'Accord, la réponse à une demande de réadmission est transmise par courriel, par télécopie ou par d'autres moyens de télécommunication à l'autorité compétente de la Partie requérante. Une copie de cette réponse est fournie en même temps à la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise.
2. La réponse à la demande de réadmission s'effectue en faisant usage du formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole.
3. Conformément à l'article 10, paragraphe 3, de l'Accord, le rejet d'une demande de réadmission doit être motivé.
4. S'il est établi, sur la base de nouvelles preuves, que les conditions en matière de réadmission n'ont pas été respectées, et ce après que la Partie requise a donné une réponse favorable à la demande de réadmission et avant que le transfert effectif n'ait eu lieu, la Partie requise se réserve le droit de demander à la Partie requérante de révoquer son consentement à la demande.

Article 6 Documents de voyage (Articles 2, 3, 4 et 5 de l'Accord)

1. En cas de réponse favorable à une demande de réadmission, le document de voyage nécessaire à la réadmission doit, conformément à l'article 2, paragraphe 4, à l'article 3, paragraphe 3, à l'article 4, paragraphe 4, et à l'article 5, paragraphe 4, de l'Accord, être fourni sans délai et au plus tard dans les trois (3) jours ouvrables par la représentation diplomatique ou consulaire de la partie requise aux autorités compétentes de la Partie requérante.
2. Si la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise ne fournit pas le document de voyage demandé dans les trois (3) jours ouvrables suivant la date de réception d'une réponse favorable, la Partie requise est réputée accepter à l'utilisation d'un document de voyage fourni par la Partie requérante.
3. Le document que les États du Benelux peuvent utiliser à cette fin est joint en annexe 3 au présent Protocole. La Géorgie notifiera aux autres Parties le document qui doit être utilisé à cette fin par la voie diplomatique dans les meilleurs délais.
4. Si, pour des raisons juridiques ou factuelles, l'intéressé ne peut pas être transféré pendant la période de validité du document de voyage délivré initialement, la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise délivre, conformément aux articles 2, paragraphe 4, ou 4, paragraphe 5, de l'Accord, dans les trois (3) jours ouvrables, un nouveau document de voyage ayant la même période de validité ou prolonge la durée de validité du document initial.
5. Si la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise ne fournit pas le document de voyage visé au paragraphe 3 dans les trois (3) jours ouvrables, la Partie requise est réputée accepter à l'utilisation du document de voyage délivré par la Partie requérante.

Article 7 Auditions (Article 19, paragraphe 1^{er}, de l'Accord)

1. Si la Partie requérante n'est pas à même de produire un quelconque document tel que visé à l'article 8 de l'Accord et que la Partie requise ne peut pas établir la nationalité de la personne à réadmettre d'une autre manière, la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise organise à la demande de la Partie requérante une audition de la personne à réadmettre dans un délai de quatre jours après l'introduction de la demande de réadmission. La réponse à la demande de réadmission est effectuée par écrit dans les délais fixés à l'article 10, paragraphe 2, de l'Accord.
2. La Partie requérante se charge du transport de la personne à auditionner jusqu'à la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise.

De commun accord entre les deux Parties, l'audition peut être organisée à l'extérieur de la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise. La Partie requérante prend en charge les frais de transport.

3. Si, pour des raisons pratiques, l'audition de la personne à réadmettre n'est pas organisée dans les délais prescrits au paragraphe 1^{er} la Partie requise prendra, sur demande écrite de la Partie requérante, une décision concernant la demande de réadmission après l'audition.

Article 8 Transfert (Article 11 de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise par courriel, par télécopie ou par d'autres moyens de télécommunication, au moins trois (3) jours ouvrables avant la date du transfert de la personne concernée, de son intention d'y procéder. À cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 4 au présent Protocole.

Une copie de ce formulaire est fournie à la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise.

2. Si la Partie requérante n'est pas en mesure de transférer la personne à réadmettre dans le délai de trois (3) mois visé à l'article 10, paragraphe 4, de l'Accord, ou à la date notifiée à la Partie requise conformément au paragraphe 1^{er}, elle en informe sans délai l'autorité compétente de la Partie requise.
3. Dès que le transfert effectif de la personne concernée peut avoir lieu, l'autorité compétente de la Partie requérante en informe la Partie requise conformément au paragraphe 1^{er} du présent article.
4. Si la Partie requérante estime que le transport doit être effectué par voie terrestre ou maritime, les autorités compétentes de la Partie requérante l'indiquent séparément sur le formulaire mentionné au paragraphe 1^{er} du présent article.

Article 9 Procédure de transit (Articles 13 et 14 de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite par courriel, par télécopie ou par d'autres moyens de télécommunication auprès de l'autorité compétente de la Partie requise au moins huit (8) jours ouvrables avant la date du transit.

A cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 6 à l'Accord.

2. L'autorité compétente de la Partie requise communique sans délai et au plus tard dans les cinq (5) jours ouvrables après réception de la demande de transit, par courriel, par télécopie ou par d'autres moyens de télécommunication si elle accepte le transit, la date du transfert, le point de passage frontalier envisagé, le type de transit et le recours

éventuel à des escortes. A cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 5 au présent Protocole.

3. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

Article 10 Soutien au transit (Article 14, paragraphe 4, de l'Accord)

1. Si la Partie requérante juge nécessaire le soutien par les autorités de la Partie requise lors d'un transit particulier, elle doit mentionner la nature et la teneur du soutien souhaité dans la demande de transit sur le formulaire joint en annexe 6 de l'Accord.
2. Dans la réponse à la demande de transit, la Partie requise fait savoir si elle peut fournir le soutien demandé.
3. Dans la mesure où la personne concernée est escortée sur le territoire de la Partie requise, la surveillance et l'embarquement éventuel sont assurés sous l'autorité et, si possible, avec l'assistance de cette Partie.

Article 11 Obligations de l'escorte (Article 19, paragraphe 1^{er}, de l'Accord)

1. Sur le territoire de la Partie requise, l'escorte doit respecter en toutes circonstances le droit de cette Partie.
2. Lors des opérations de réadmission et de transit, dans la mesure où celles-ci ont lieu sur le territoire de la Partie requise, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. De plus, en l'absence d'agents compétents en la matière de la Partie requise ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat, en vue d'éviter que la personne concernée ne s'enfuit, ne porte atteinte à elle-même ou à des tiers ou ne cause des dommages aux biens.
3. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit être en possession d'une autorisation d'escorte, de l'accord donné à la réadmission ou au transit et d'un document d'identité.
4. Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

Article 12 Coûts (Article 15 de l'Accord)

1. La Partie requérante rembourse tous les frais facturés par la Partie requise en vue de la réadmission et du transit, qui sont à charge de la Partie requérante en vertu de l'article 15 de l'Accord. La facture mentionne également les données bancaires de la Partie requise.

2. La Partie requérante rembourse à la Partie requise tous les frais dans les trente (30) jours qui suivent la réception de la facture.

Article 13 Réunion d'experts

1. Les Parties doivent coopérer afin de résoudre toute question relative à la mise en œuvre de l'Accord.
2. Si l'une des Parties le requiert, une réunion d'experts regroupant des représentants des autorités compétentes des Parties est organisée.

Article 14 Langue

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

Article 15 Annexes et modifications

1. Les annexes 1 à 5 font intégralement partie du présent Protocole.
2. Le présent Protocole et ses annexes peuvent être modifiés et complétés d'un commun accord entre les Parties. Les modifications et compléments apportés au présent Protocole seront rédigés sous la forme de protocoles séparés faisant partie intégrante du présent Protocole et entreront en vigueur conformément à la procédure décrite à l'article 17 (2) du présent Protocole.
3. Toute modification des annexes au présent Protocole fait l'objet d'une décision écrite des Parties et entre en vigueur à une date fixée par les Parties.

Article 16 Application territoriale (Article 21 de l'Accord)

Le présent Protocole s'applique sur le territoire de la République de Géorgie, le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et le territoire du Royaume des Pays-Bas sur lesquels s'appliquent le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Article 17 Entrée en vigueur et dénonciation (Article 23, paragraphe 2, de l'Accord)

1. Les Parties se notifient mutuellement l'accomplissement de leurs procédures légales nationales d'entrée en vigueur du présent Protocole.
2. Conformément à l'article 23, paragraphe 2, de l'Accord, le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du second mois après que le dépositaire aura notifié au Comité de réadmission mixte l'accomplissement des procédures internes requises par les Parties. Le dépositaire adresse une copie de cette notification à toutes les Parties.

3. Le présent Protocole est conclu pour une durée indéterminée et sera dénoncé en même temps que l'Accord.

Article 18 Dépositaire

Le Secrétariat général du Benelux est dépositaire du présent Protocole. Le dépositaire fournira à chaque Partie une copie conforme de l'original.

FAIT à Tbilissi le 5 septembre 2013, en double exemplaire, en langues anglaise, néerlandaise, française et géorgienne, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Annexe 1

Points de passage frontaliers

Pour le Royaume de Belgique

Aéroport de Bruxelles-National

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Aéroport de Luxembourg

Pour le Royaume des Pays-Bas

Aéroport de Schiphol Amsterdam

Pour la Géorgie

Aéroport international de Tbilissi

Annexe 2

Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION

(article 5 paragraphe 2, du Protocole)

DATE DE LA RÉPONSE:

DOSSIER N°:

1 – INFORMATIONS SUR LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST DEMANDÉE

NOM DE FAMILLE	.....	PRÉNOMS	.....
			
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....		

2 – DÉCISION PRISE AU SUJET DE LA DEMANDE DU (Date)

☐ APPROUVÉE	☐ REFUSÉE
MOTIF DU REFUS SI LA RÉPONSE EST NÉGATIVE	

3 – OBSERVATIONS SPÉCIALES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DE TRANSFERT	
2. ETAT DE SANTE	
3. AUTRE (par ex.: enfants mineurs célibataires, sous escorte)	
NOM DU FONCTIONNAIRE	CACHET ET SIGNATURE

Annexe 3

Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union Européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier

DOCUMENT DE VOYAGE UE NORMALISÉ

(Article 6, paragraphe 2, du Protocole)

Lidstaat / État Membre / Member State:

Registratienr. / Numéro d'enregistrement / Registration no.:

Doc. nr. / Doc. numéro / Doc. no.:

Geldig voor een eenmalige reis van / Valable pour un seul voyage de /
Valid for one journey from:

Naam / Nom / Surname:

Foto

Voornaam / Prénom / Given name:

Photo / Photo

Geboortedatum / Date de naissance / Date of birth:

Lengte / Taille / Height:

Bijzondere kenmerken / Signes particuliers / Distinguishing marks:

Nationaliteit / Nationalité / Nationality:

Adres in het land van oorsprong (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) /
Address in home country (if known):

Afgegeven door / Autorité de délivrance /

Issuing authority:

Afgegeven te / Lieu de délivrance /

Issued at:

Zegel/Stempel

Sceau/Cachet

Seal/Stamp

Datum van afgifte / Date de délivrance /

Issued on:

Handtekening / Signature / Signature:

.....

Opmerkingen / Observations / Remarks:

.....

.....

.....

Annexe 4
Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le
Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la
Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union
européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en
séjour irrégulier

NOTIFICATION DU TRANSFERT (article 8, paragraphe.1 ^{er} , du Protocole)		
DATE DE COMMUNICATION :	DOSSIER N° :	

VOTRE RÉPONSE DU (date) :

1 – INFORMATIONS SUR LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION EST ANNONCÉE

NOM DE FAMILLE	.....	PRENOMS	.....
			
			
			
			
			
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....		

2 – DOCUMENTS DÉTENUS PAR LA PERSONNE MENTIONNÉE SOUS 1

(NB : mentionnez ici la date et le lieu de délivrance, la période de validité etc.)

1. LAISSEZ-PASSER
Délivré le (date). à
(lieu)
Valide jusqu'au (date)

2. AUTRES DOCUMENTS (DE VOYAGE)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
(copies jointes)

3 – DATE, HEURE, LIEU ET MODE DE TRANSFERT

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER <u>1</u>
MOYEN DE TRANSPORT :	
– VOITURE	OUI/NON <u>1</u>
	NUMERO D'IMMATRICULATION
– AVION	OUI/NON <u>1</u>
	VOL N°.
ESCORTE	OUI/NON <u>1</u>
NOMBRE D'ESCORTES	.....
NOM DES ESCORTES	.....
	1.
	2.
ESCORTE MEDICALE	OUI/NON <u>1</u>
RAISONS POUR LESQUELLES LE	
TRANSFERT NE PEUT AVOIR LIEU PAR LA	

VOIE AÉRIENNE (médicales ou autres)	1.
	2.
	3.
	4.
MESURES DE PROTECTION OU DE	1.
SECURITÉ À PRENDRE	2.

1) Biffer les mentions inutiles.

4 – Annexes

NOMBRE DE DOCUMENTS (+ description sommaire)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.
NOM DU FONCTIONNAIRE	CACHET ET SIGNATURE

Annexe 5

Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier

RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT

(article 9 paragraphe 2, du Protocole)

DATE DE LA RÉPONSE :

DOSSIER N° :

.....

1 – INFORMATIONS SUR LA PERSONNE DONT LE TRANSIT EST DEMANDÉ

NOM DE FAMILLE	.....	PRÉNOMS	.....
			
			
.....			
DATE DE NAISSANCE	.....	LIEU DE NAISSANCE	.....
NATIONALITÉ	.....		

2 – DÉCISION PRISE CONCERNANT LA DEMANDE DE TRANSIT DU (Date)

☐ APPROUVÉE	☐ REFUSÉE
MOTIF DU REFUS SI LA RÉPONSE EST NÉGATIVE	

3 – OBSERVATIONS SPÉCIALES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DE TRANSFERT	
2. ÉTAT DE SANTÉ	
3. AUTRE (par ex.: enfants mineurs célibataires, sous escorte)	
NOM DU FONCTIONNAIRE	CACHET ET SIGNATURE

**Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium,
the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands)
and Georgia on the implementation of the Agreement between the
European Union and Georgia on the readmission of persons residing
without authorisation**

The States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands)

and
Georgia,

Hereafter referred to as “the Parties”,

On the basis of article 19 of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorisation, signed in Brussels on 22 November 2010,

Hereafter referred to as “the Agreement”,

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the application of this Protocol, the following terms are understood to have the following meaning:

– *Diplomatic or consular mission of the Requested Party:*

the diplomatic or consular representation of the Requested Party accredited to the Requesting Party;

– *Escort(s):*

the person (or persons) designated by the Requesting Party to accompany the person to be readmitted or who is in transit.

Article 2 Designation of competent authorities (Article 19, paragraph 1a, of the Agreement)

1. The Parties shall exchange lists of the authorities competent to implement the Agreement and of their diplomatic or consular mission accredited to the other Parties, within thirty (30) days after the conclusion of this Protocol.
2. The Parties shall notify each other immediately of any change in the lists referred to in paragraph 1.

Article 3 Designation of border crossing points (Article 19, paragraph 1a, of the Agreement)

1. The border crossing points to be used for the purposes of implementing the Agreement are listed in Annex 1 to this Protocol.

2. The Parties shall notify each other immediately of any change in the list referred to in paragraph 1.
3. The competent authorities may agree, on a case-by-case basis, to use other border crossing points than those listed in Annex 1 to this Protocol.

Article 4 Submission of readmission applications (Articles 6 and 7 of the Agreement)

1. A readmission application shall be submitted to the competent authority of the Requested Party by email, fax or other means of telecommunication.
2. To submit a readmission application the form attached as Annex 5 to the Agreement shall be used.
3. To obtain additional information regarding a submitted readmission application, the Requesting Party shall apply to the competent authority of the Requested Party.

Article 5 Reply to readmission applications (Article 10, paragraphs 2 and 3, of the Agreement)

1. A reply to a readmission application shall be sent to the competent authority of the Requesting Party by email, fax or other means of telecommunication in accordance with article 10, paragraph 2, of the Agreement. A copy of the reply shall be sent to the diplomatic or consular mission of the Requested Party simultaneously.
2. To reply to a readmission application the form attached as Annex 2 to this Protocol shall be used.
3. In accordance with article 10, paragraph 3, of the Agreement, reasons shall be given for the refusal of a readmission application.
4. If it is established, on the basis of new evidence, that the requirements for readmission had not been complied with, after the Requested Party has given the positive response to readmission application and before the actual transfer, the Requested Party reserves the right to address the Requesting Party to revoke the consent to the readmission application.

Article 6 Travel documents (Articles 2, 3, 4 and 5 of the Agreement)

1. After a positive reply is given to a readmission application, the diplomatic or consular mission of the Requested Party shall issue to the competent authority of the Requesting Party the travel document required for readmission without delay, but no later than within three (3) working days in accordance with article 2, paragraph 4, article 3, paragraph 3, article 4, paragraph 4 or article 5, paragraph 4, of the Agreement.

2. If the diplomatic or consular mission of the Requested Party fails to issue the requested travel document within three (3) working days after the date of receipt of a positive reply, the Requested Party shall be deemed to have consented to the use of a travel document issued by the Requesting Party.
3. The document that the States of the Benelux may use for this purpose is attached as Annex 3 to this Protocol. Georgia shall notify the other Parties on the document to be used for this purpose via diplomatic channels at earliest convenience.
4. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was originally issued, the diplomatic or consular mission of the Requested Party shall, in accordance with article 2, paragraph 4 or article 4, paragraph 5, of the Agreement, issue within three (3) working days a new travel document with the same period of validity or shall extend the period of validity of the original document.
5. If the diplomatic or consular mission of the Requested Party fails to issue a travel document as referred to in paragraph 3 within three (3) working days, the Requested Party shall be deemed to have agreed to the use of a travel document issued by the Requesting Party.

Article 7 Interviews (Article 19, paragraph 1, of the Agreement)

1. If the Requesting Party is unable to provide any document as referred to in article 8 of the Agreement and the Requested Party is unable to establish the nationality of that person otherwise, the diplomatic or consular mission of the Requested Party, at the request of the Requesting Party, shall conduct an interview with the person to be readmitted within four days after the submission of the readmission application. The readmission application shall be replied to in writing within the time limits established in article 10, paragraph 2, of the Agreement.
2. The Requesting Party shall transport the person to be interviewed to the diplomatic or consular mission of the Requested Party. Upon agreement between the Parties, the interview can be held outside the diplomatic or consular mission of the Requested Party. Transportation costs shall be covered by the Requesting Party.
3. If, for practical reasons, the interview with the person to be readmitted was not organized within the time limit set in paragraph 1, at the written request of the Requesting Party, the Requested Party shall make a decision regarding the readmission application after the interview is held.

Article 8 Transfer (Article 11 of the Agreement)

1. The competent authority of the Requesting Party shall notify the competent authority of the Requested Party by email, fax or other means of telecommunication of its intention to transfer the person concerned at least three (3) working days before the date of transfer. The form attached as Annex 4 to this Protocol shall be used for this purpose. A copy of the form shall be issued to the diplomatic or consular mission of the Requested Party.
2. If the Requesting Party is unable to transfer the person to be readmitted within the time limit of three (3) months referred to in article 10, paragraph 4, of the Agreement or at the date notified to the Requested Party in accordance with paragraph 1, it shall immediately notify the competent authority of the Requested Party accordingly.
3. As soon as the actual transfer can take place, the competent authority of the Requesting Party shall notify the Requested Party thereof, in accordance with paragraph 1 of this article.
4. If the Requesting Party is of the opinion that transport by land or sea is necessary, the competent authorities of the Requesting Party shall indicate this separately on the form referred to in paragraph 1 of this article.

Article 9 Transit procedure (Articles 13 and 14 of the Agreement)

1. A transit application shall be submitted to the competent authority of the Requested Party by email, fax or other means of telecommunication at least eight (8) working days before transit takes place, using the form attached as Annex 6 to the Agreement.
2. The competent authority of the Requested Party shall reply by email, fax or other means of telecommunication without delay, but within five (5) working days after the receipt of the transit application as to whether it consents to the transit, time of transfer, envisaged point of entry, type of transit and possible use of escorts. The form to be used for this purpose is attached as Annex 5 to this Protocol.
3. In principle, transit shall take place by air.

Article 10 Support during transit (Article 14, paragraph 4, of the Agreement)

1. If the Requesting Party deems it necessary to have the support of the authorities of the Requested Party for a particular transit, the former shall state the nature and substance of the assistance required in the transit application submitted using the form attached as Annex 6 to the Agreement.
2. In the reply to the transit application, the Requested Party shall state whether it is able to provide the requested support.

3. In so far as the person concerned is escorted in the territory of the Requested Party, he or she shall be guarded and possibly escorted on board under the authority and, as far as possible, with the assistance of this Party.

Article 11 Obligations for escorts (Article 19, paragraph 1, of the Agreement)

1. Escorts shall comply with the law of the Requested Party in all circumstances while in its territory.
2. When carrying out readmission and transit operations, as far as they take place in the territory of the Requested Party, the authority of escorts is limited to self-defense. In addition, in the absence of authorised officers of the Requested Party or in order to assist such officers, escorts are permitted to react reasonably and proportionately to an immediate and serious threat in order to prevent the person concerned from fleeing, injuring himself or others or causing damage to property.
3. Escorts shall perform their duties unarmed and in civilian clothes. They shall be in possession of an escort authorisation, the consent for readmission or transit, and an identity document.
4. The authorities of the Requested Party shall grant the same protection and assistance to escorts performing their duties in the context of the Agreement as they do their own authorised officers.

Article 12 Costs (Article 15 of the Agreement)

1. The Requesting Party shall pay all invoiced costs incurred by the Requested Party in connection with readmission and transit operations which article 15 of the Agreement stipulates shall be borne by the Requesting Party. The invoice shall contain the bank details of the Requested Party.
2. The Requesting Party shall pay all costs to the Requested Party within thirty (30) days after the receipt of the invoice.

Article 13 Meeting of experts

1. The Parties shall co-operate to solve any problems that arise in the context of the implementation of the Agreement.
2. If one of the Parties so requests, a meeting of experts, consisting of representatives of the competent authorities of the Parties, shall be convened.

Article 14 Language

The Parties shall communicate with one another in the English language.

Article 15 Annexes and amendments

1. Annexes 1 to 5 shall constitute and integral part of this Protocol.
2. This Protocol and its Annexes may be amended and supplemented by mutual consent of the Parties. Amendments and supplements to the Protocol shall be drawn up in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Protocol, and enter into force in accordance with the procedure laid down in article 17, paragraph 2, of this Protocol.
3. Any amendments to the Annexes to this Protocol shall be agreed by the Parties in writing and shall enter into force on a date determined by the Parties.

Article 16 Territorial application (Article 21 of the Agreement)

This Protocol applies within the territory of Georgia, and within the territory of the Kingdom of Belgium, the territory of the Grand Duchy of Luxembourg and the territory of the Kingdom of the Netherlands where the Treaty on the Functioning of the European Union is applicable.

Article 17 Entry into force and termination (Article 23, paragraph 2, of the Agreement)

1. The Parties shall notify each other on the completion of their national legal procedures for the entry into force of this Protocol.
2. In accordance with article 23, paragraph 2, of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month after the Joint Readmission Committee has been notified by the depositary that all Parties have completed their respective internal procedures necessary therefore. A copy of this notification shall be distributed by the depositary among all Parties.
3. The Protocol is concluded for an unlimited period and shall cease to apply simultaneously with the termination of the Agreement.

Article 18 Depositary

The Secretariat General of the Benelux is the depositary of this Protocol. The depositary shall issue each Party with a true copy of the original.

DONE at Tbilisi on 5 September 2013, in duplicate, each in the English, Dutch, French and Georgian languages, each language version being equally authentic. In the event of differences of interpretation, the English text shall prevail.

Annex 1

Border crossing points

for the Kingdom of Belgium

Brussels National Airport, Brussels

for the Grand Duchy of Luxembourg

Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

for the Kingdom of the Netherlands

Schiphol Amsterdam Airport, Amsterdam

for Georgia

Tbilisi International Airport, Tbilisi

Annex 2

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Georgia on the implementation of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorisation

REPLY TO THE READMISSION APPLICATION

(Article 5, paragraph 2, of this Protocol)

DATE OF REPLY:

CASE NO:

.....

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM READMISSION IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 – DECISION TAKEN ON THE READMISSION APPLICATION OF (Date)

☐ APPROVED	☐ REFUSED
GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY 	

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MEANS OF TRANSFER	
2. STATE OF HEALTH	
3. OTHER (e.g.: minor unmarried children, under escort)	
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Annex 3

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Georgia on the implementation of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorisation

STANDARD EU TRAVEL DOCUMENT

(Article 6, paragraph 3, of this Protocol)

Member State / État Membre / Lidstaat:

Registration no. / Numéro d'enregistrement / Registratienr.:

Doc. no. / Doc. numéro / Doc. nr.:

Valid for one journey from / Valable pour un seul voyage de /

Geldig voor een eenmalige reis van:

Surname / Nom / Naam:

Given Name / Prénom / Voornaam:

Photo

Date of birth / Date de naissance / Geboortedatum:

Photo / Foto

Height / Taille / Lengte:

Distinguishing marks / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken:

Nationality / Nationalité / Nationaliteit:

Address In home country (if known) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend):

.....

Issuing authority / Autorité de délivrance /

Afgegeven door:

Issued at / Lieu de délivrance /

Afgegeven te:

Seal/Stamp

Sceau/Cachet

Zegel/Stempel

Issued on / Date de délivrance /

Datum van afgifte:

Signature / Signature / Handtekening:

.....

Remarks / Observations / Opmerkingen:

.....

.....

.....

Annex 4

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Georgia on the implementation of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorisation

NOTIFICATION OF TRANSFER

(Article 8, paragraph 1, of this Protocol)

DATE: **CASE NO.:**

YOUR REPLY OF (date):

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE TRANSFER IS ANNOUNCED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....		
NATIONALITY	.....	PLACE OF BIRTH	.....
			

2 – DOCUMENTS POSSESSED BY THE PERSON NAMED UNDER 1

(NB – here one should include the date and place of issue, period of validity, etc.)

1. LAISSEZ-PASSER
issued on (date) at (place)
valid until (date)

2. OTHER (TRAVEL) DOCUMENTS
.....
.....
.....
.....
.....
(copies enclosed)

3 – DATE, TIME, PLACE AND MANNER OF TRANSFER

DATE AND TIME OF TRANSFER		
PLACE OF TRANSFER		
TRANSPORT METHOD		AIR/LAND/SEA <u>1)</u>
MEANS OF TRANSPORT		
	CAR	YES/NO <u>1)</u>
		REGISTRATION NUMBER
	AIRPLANE	YES/NO <u>1)</u>
		FLIGHT NO.
ESCORT:		YES/NO <u>1)</u>
NUMBER OF ESCORTS:		.....
NAMES OF ESCORTS:		 1. 2.
MEDICAL ESCORT		YES/NO <u>1)</u>
REASONS WHY THE TRANSFER CANNOT BE EFFECTED BY AIR (medical or other)		
		1.

		2.
		3.
		4.
PROTECTIVE OR SAFETY MEASURES TO BE TAKEN		
		1.
		2.
		3.

1) Strike out what does not apply.

4 – ANNEXES

NUMBER OF DOCUMENTS		1.
(incl. brief descriptions)		2.
		3.
		4.
		5.
		6.
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE	

ANNEX 5

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and Georgia on the implementation of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorisation

REPLY TO THE TRANSIT APPLICATION

(Article 9, paragraph 2, of this Protocol)

DATE OF REPLY:**CASE NO:**

.....

**1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM
ADMISSION IN TRANSIT IS REQUESTED**

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

**2 – DECISION TAKEN ON THE TRANSIT APPLICATION
OF..... (Date)**

☐ APPROVED	☐ REFUSED
GROUND FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE REPLY	

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MEANS OF TRANSFER	
2. STATE OF HEALTH	
3. OTHER (e.g.: minor unmarried children, under escort)	
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE